

(4) Does not arise in view of the answer to (3).

COCHINITE STUDENTS IN TRAVANCORE.

45. **Mr. M. K. Devassy (Adur)**: (a) Is the Government aware that Cochinite students in Trivandrum feel very unsafe to continue their studies there due to the public agitation in Travancore;

(b) whether any Cochinite lady student has appeared at the Ernakulam College for the last September Honours Preliminary Examination for reasons stated in question (a), and

(c) whether the Government will be pleased to negotiate with other Colleges for admission to Cochinite students now in Travancore?

Rao Sahib I. N. Menon (Director of Public Instruction):

(a) This Government have no information.

(b) A woman student appeared for the Honours Preliminary Examination last September from the Maharaja's College. There is no information as to her nativity or the reasons for her selecting the centre.

(c) Does not arise.

Mr. L. M. Pylee (Latin Christians-Ernakulam): May I know Sir, where that lady student is now?

Rao Sahib I. N. Menon (Director of Public Instruction): There is absolutely no information. She disappeared after the examination. She did not belong to any of the Colleges here.

Mr. L. M. Pylee (Latin Christians-Ernakulam): Will the Government ascertain her whereabouts?

Rao Sahib I. N. Menon (Director of Public Instruction): We do not know her whereabouts.

Mr. T. V. Subramania Ayyar (Nemmara): Do the Government inquire into the whereabouts of the persons who join the College?

Rao Sahib I. N. Menon (Director of Public Instruction): She is not a member of any of the Colleges here. She gave Ernakulam as the centre for appearing for her Preliminary Examination.

MALAYALAM IMPROVEMENT COMMITTEE.

46. **Mr. Puthur Achyuta Menon (Kattur)**: Will the Government be pleased to inform this House:—

(a) the names of the members of the Malayalam Improvement Committee at present;

(b) the general rules followed for the selection of these members;

(c) the contribution made by the Committee since its constitution towards the improvement of Malayalam?

Rao Sahib I. N. Menon (*Director of Public Instruction*):

- (a) 1. M. R. Ry. T. K. Krishna Menon Avl. (President)
 2. „ A. D. Hari Sarma Avl. (Secretary)
 3. „ P. Sankaran Nambiyar Avl. (Member)
 4. „ K. Kesavan Nayar Avl., do.
 5. „ P. C. Varkey Avl., do.
 6. „ P. Narayanan Nayar Avl., do.

(b) Scholars of some standing in the literary world are generally selected.

(c) 1. An attempt was made at the compilation of a Malayalam Dictionary in 1922 though it did not prove a success.

2. The Committee prepared the course of studies for the Malayalam Pandit's Examination in the State and assisted the Government to conduct it for some years.

3. The Committee is represented on the State Text-Book Committee.

4. The Committee, at one time, had on hand the preparation and publication of a graduated series of Malayalam textbooks to be used in the State Schools.

5. The Committee was instrumental in the initial preparation of the syllabus of studies in Malayalam for Classes I to IV and Forms I to VI of the State Schools.

6. The Committee recommends to Government when its advice is sought, the nature of help they should give to institutions and authors of books or other publications in Malayalam who work independently of the Committee, and of its own accord grants such help as is possible consistent with the limitations of its resources.

7. Under the auspices of the Committee, a Conference of the All-Kerala Literary Association was convened at Trichur.

8. Publication of certain rare manuscripts and translation of some Sanskrit works into Malayalam have been undertaken by the Committee. Altogether the Committee has 40 publications to its credit and some of these contain valuable introductions and commentaries.

Mr. Puthur Achyuta Menon (Kattur): Will the Government be pleased to inform this House what the idea of Government with regard to the improvement of Malayalam literature is?

Rao Sahib I. N. Menon (Director of Public Instruction): Government did not mean that they are directly improving the Malayalam literature. There was this Committee as a result of the endowment. The duty of the Government in such matters is to render advice and assistance to the Committee which is itself capable of looking after the interests of Malayalam literature. I do not think it is possible and right for Government to interfere in the internal administration or the work of research, done by the Committee.

Mr. Puthur Achyuta Menon (Kattur): Do the Government consider that it is the duty of the Committee to do some research?

Rao Sahib I. N. Menon (Director of Public Instruction): That was the purpose for which the Committee was started.

Mr. Puthur Achyuta Menon (Kattur): What happened to the proposal of research regarding Thunchath Ezhuthassan?

Rao Sahib I. N. Menon (Director of Public Instruction): I do not think there was any specific request for that.

Mr. Puthur Achyuta Menon (Kattur): Will the Government please inform this House why their attempt to compile the dictionary was given up?

Rao Sahib I. N. Menon (Director of Public Instruction): That happened many years ago. Enquiries were made, but it was not possible to locate the specific reasons for the failure of the attempt.

Mr. Puthur Achyuta Menon (Kattur): Will the Government reconsider the question?

Mr. President: Is not that work now undertaken by the Madras University?

Rao Sahib I. N. Menon (Director of Public Instruction): The writing of a Malayalam Lexicon was undertaken by the Madras University and this Government has been rendering all assistance to them.

Mr. Puthur Achyuta Menon (Kattur): From the answer, I see that general encouragement is given to Malayalam publications. Will the Government be kind enough to inform

the House, whether it is only to books of literary type that encouragements are given?

Rao Sahib I. N. Menon (*Director of Public Instruction*): That is technical question of detail for which I think the Committee itself must be held responsible. It is not possible for this Government or for any Government to inquire into the details of the work of the Committee of this nature. But if any serious irregularity is brought to the notice of the Government, Government will interfere and take steps.

Mr. Puthur Achyuta Menon (*Kattur*): Will the Government make a recommendation to the Committee that only in literary works encouragement should be given?

Rao Sahib I. N. Menon (*Director of Public Instruction*): The point is noted.

Mr. T. V. Subramania Ayyar (*Nemmara*): Has the Committee done any research work during recent years?

Rao Sahib I. N. Menon (*Director of Public Instruction*): Some research work has been done and result published. Some, I understand, is on the way.

Mr. T. V. Subramania Ayyar (*Nemmara*): What is the latest work published by them? When was it published?

Rao Sahib I. N. Menon (*Director of Public Instruction*): The result of research is not a matter of daily occurrence, but I think two years ago something was published.

മിസ്റ്റർ കെ. എസ്സ്. പണിക്കർ: ഒരു നിഘണ്ടു എഴുതാൻ പരിശ്രമിച്ച പരമേശ്വരപ്പിള്ളി എന്നവരുന്നത് മെമ്പർസ്മാനായിട്ട് ഒരു യോഗ്യതയായിട്ടു പരിഗണിക്കുമോ?

റാവുസാഹിബ് എ. എൻ. മേനോൻ: പരിശ്രമം നിഷ്പലമായി എന്നുവെച്ചു അതൊരു അയോഗ്യതയായി അനുമാനിക്കാൻ തരമില്ല.

മിസ്റ്റർ കെ. എസ്സ്. പണിക്കർ: തുലാം മാൻ, ഫറ, ഫെ, ഫെ എന്നീ തിയ്യതികളിൽ ഇതിനെ സംബന്ധിച്ച് പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിരുന്ന 'ഗോമതി' യിലെ ലേഖനം ഗവണ്മെന്റിന്റെ ട്രഷ്യറിയിൽ പെട്ടിട്ടുണ്ടോ?

റാവു സാഹിബ് എ. എൻ. മേനോൻ: പത്രം മുഖേനയുള്ള ചില ആക്ഷേപങ്ങൾ ഗവണ്മെന്റിന്റെ മുമ്പാകെ വന്നിട്ടുണ്ട്. അതിനെപ്പറ്റിയുള്ള പ്രവൃത്തി തുടങ്ങുന്നതിന്നു ഗവണ്മെന്റിനു ഇടയായിട്ടില്ല.

മിസ്റ്റർ കെ. എസ്സ്. പണിക്കർ: ഇക്കാര്യം ദിവാൻ ശങ്കുണ്ണിമേനോൻ എന്ന പുസ്തകം കമ്മിറ്റിയിൽ നിന്നും പ്രസിദ്ധീകരിക്കാൻ പോകുന്നതായി ഗവണ്മെന്റിനറിയാമോ?

മുഖ്യമന്ത്രിയുടെ മറുപടി:

റാവു സാഹിബ് ഐ. എൻ. മേനോൻ: അറിയില്ല.

മിസ്റ്റർ കെ. എസ്. പണിക്കർ: കമ്മിറ്റി ആ പുസ്തകം പ്രസിദ്ധീകരിക്കണമെന്ന് മുമ്പ് തീരുമാനിച്ചതായി ഗവണ്മെന്റിനറിയാമോ?

റാവു സാഹിബ് ഐ. എൻ. മേനോൻ: അറിഞ്ഞുകൂട.

മിസ്റ്റർ പുതുർ അച്യുതമേനോൻ: മലയാളത്തിലുള്ള പഴയ പാട്ടുകൾ മുതലായി മലയാള ഭാഷയ്ക്കു ഉപയോഗമുള്ള പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങളൊന്നും കമ്മിറ്റി ചെയ്തിട്ടില്ലെന്നു ഗവണ്മെന്റിനറിയാമോ?

റാവു സാഹിബ് ഐ. എൻ. മേനോൻ: അതിനെപ്പറ്റിയൊന്നും ചെയ്തിട്ടില്ലെന്നു ഗവണ്മെന്റിനറിയാം.

Mr. President: I think we cannot have a discussion on the ways and means of improving the Malayalam literature.

Mr. Puthur Achyuta Menon (Kattur): We are asking the purpose for which the Committee was constituted. Nothing was done except spending money on it. I wanted to bring that to the notice of Government?

Mr. C. R. Iyyunni (Trichur-South): Whether anything has been done with regard to the graduated series of Malayalam text-books. I understand that some books have been written?

Rao Sahib I. N. Menon (Director of Public Instruction): Some books were written. I think one or two were published. But school-books are not absolutely static. Better ones are produced and Government did not consider that in the interests of the financial resources of the Committee, it should forego better publications. That is why I think it is not proper for the Committee to undertake work of this nature such as writing text-books.

Mr. C. R. Iyyunni (Trichur-South): May I know whether the Government have given any instruction in this matter that it is not proper for the body to undertake that sort of work?

Rao Sahib I. N. Menon (Director of Public Instruction): This was done years ago and subsequently a few years back general instructions were given to the Committee detailing the general outline of the activity. Beyond that it is not possible for any Government to interfere in the internal working of the Committee.

Mr. P. Govinda Menon (Mulakunnathukavu): Who is the final authority in selecting the books that have to be published by the Committee?

Rao Sahib I. N. Menon (*Director of Public Instruction*): It is the Committee itself. Government have nothing to do in the matter.

Mr. P. Govinda Menon (*Mulakunnathukavu*): Is the Government aware that the Committee has decided to publish a book in Malayalam called Arogacharya?

Rao Sahib I. N. Menon (*Director of Public Instruction*): We have no information.

മിസ്റ്റർ കെ. എസ്. പണിക്കർ: ഈ കമ്മിറ്റി എന്നാണ് സ്ഥാപിച്ചത് എന്നു പായാൻ സാധിക്കുമോ?

Rao Sahib I. N. Menon: I think it was more than 30 years ago.

മിസ്റ്റർ കെ. എസ്. പണിക്കർ: ഇതിൽ വല്ല മൂലധനവുമുണ്ടോ?

Rao Sahib I. N. Menon (*Director of Public Instruction*): There is an endowment given by the Ruler of the time.

മിസ്റ്റർ കെ. എസ്. പണിക്കർ: ചില സ്വന്തക്കാരുടെ മേന്മയെക്കുറിച്ച് അവർ വേണ്ടി കമ്മിറ്റിയെ അതിന്റെ പ്രസിഡണ്ട് ഭരണയോഗപ്പെടുത്തുന്നു എന്നു തവയ്ക്കുൻറിനു വല്ല ആക്ഷേപവും കിട്ടിയിട്ടുണ്ടോ?

റാവുസാഹിബ് എ. എൻ. മേനോൻ: അങ്ങനെയുള്ള ആക്ഷേപങ്ങൾ കിട്ടിയിട്ടില്ല. ആക്ഷേപം കിട്ടിയാൽ വേണ്ടതായ പരിശോധനയൊ മറ്റൊ ചെലുവാൻ തവയ്ക്കുൻറ തയ്യാറാണ്.

മിസ്റ്റർ വി. കെ. കുട്ടി: ഡിക്ഷണറി ഫെയിലിയറായി എന്നു പറഞ്ഞു. അതിന്നു് എന്തുചിലവായിട്ടുണ്ട് എന്നു പായാമോ?

Rao Sahib I. N. Menon (*Director of Public Instruction*): I want notice.

Mr. L. M. Pylee (*Latin Christians-Ernakulam*): May I know out of these 40 publications when the last publication was issued?

Rao Sahib I. N. Menon (*Director of Public Instruction*): I want notice.

Mr. L. M. Pylee (*Latin Christians-Ernakulam*): Were any publications made within the 10 years?

Rao Sahib I. N. Menon (*Director of Public Instruction*): Yes. For instance, there is a very good rendering in translation called 'Kodilya Artha Shashtra' produced 2 years ago.

മിസ്റ്റർ ഡി. കെ. കുട്ടി: ഇക്കാര്യം ഏതെല്ലാം പശ്ചാത്താപം കമ്മിറ്റി പ്രസിദ്ധീകരിക്കാൻ തീരുമാനിച്ചിട്ടുള്ളതു്?

Rao Sahib I. N. Menon (*Director of Public Instruction*): Government have no information.

TEACHERS TRAINED IN BEE-KEEPING, POULTRY FARMING, ETC.

47. Mr. A. Eachara Menon (*Chittur-Rural*): Will the Government be pleased to state:—

(1) whether there are not in the Educational Department teachers who have got themselves trained in bee-keeping, poultry farming, etc.;

(2) have the Government made use of the special studies of these teachers hitherto;

(3) have they been given any facilities to put into practice what they have studied;

(4) were they specially deputed by Government for their studies or had they gone on their own account with the permission of the Government to acquire this knowledge?

Rao Sahib I. N. Menon (*Director of Public Instruction*):

(1) Yes.

(2) Yes; as far as possible.

(3) Yes; as far as possible.

(4) Some were specially deputed by Government and others got themselves trained at their own expense with permission.

Mr. A. Eachara Menon (*Chittur-Rural*): In what way have they been given facility?

Rao Sahib I. N. Menon (*Director of Public Instruction*): With regard to 3 of them who are now employed on the staff of the Government Training Institution, one, in addition to the actual instruction in rural economics and rural uplift given to the teachers, is working in the new Rural Re-construction Centre at Cherpu. Another is the teacher for agriculture in the training institution and he is doing his best with regard to the training of teachers in bee-keeping, etc. There are one or two others—one whose services have been lent to the Rural Re-construction Department and another who is at Nemmara doing in his own way extra-mural work in regard to bee-keeping and poultry-farming.